

## APPENDIX I

Transcribed by: Jerod Harper		Man Noi	Bang Deng	La Gang
	<b>Age:</b>	20	21	16
	<b>Gender:</b>	Male	Male	Male
	<b>Occupation:</b>	Farmer	Farmer	Monk
Reference	Gloss	Transcription		
1	horse	ká.hón	?á.rón	?á.rón
2	pig	lìk'	lìk'	lìk'
3	goat	pè?	kéh	pè?
4	sheep		pè?	
5	dog	só?	só?	só?
6	cat	méw	méw	máv
7	hare, rabbit	kàn.pòn	pàn.pòn	ká.táj
8	dragon	nák'	rá.kýn	nák'
9	tiger	kà.vàj	rè.wàj	
10	bear	k <sup>h</sup> íh	k <sup>h</sup> íh	k <sup>h</sup> ríh
11	monkey	ká.né?	kà.nè?	kà.nè?
12	wolf	kó.rúk'	?à.rúk'	?à.ròh
13	mouse, rat	kàn	kàn	kàn
14	chicken	?éh	?él	?él
15	bird	sím	sím	sím
16	eagle	kán	kán	klán
17	swallow	kán.sá?.wán.vé'c'	cán.ká.ve'c'	klán.sá.vé'c'
18	bat	péj.lá?	mýn	
19	frog	húk'	rúk'	rók'
20	fish	ká?	ká?	káh
21	snake	sá.?ý'n	sá.?ý'n	sá.?ýn
22	bee	p <sup>h</sup> éh	p <sup>h</sup> él	p <sup>h</sup> íl

23	butterfly	cák.kà.làw	tán.kàw	cók.làw
24	locust	sà.tùh	sò.tùl	
25	ant	ká.mý'c'	kà.mý'c'	ká.mý'c'
26	spider	hàŋ.hìh	pàj.pìn	róm.rìh
27	lice	kà.hý'j	sò.nà?	
28	fly (insect)	sà.mè'j	kà.mèn	kà.mèn
29	mosquito	mèŋ.jùŋ	k'ú.két'	jòŋ
30	earthworm	vàk.mój	vák.mól	
31	insect, bug	vàk'	vák'	vák'
32	egg	ká.tóm	ká.tóm	ká.tóm
33	wing (bird)	p'hý'c'		p'hý't'
34	feather, hair	huók'	hýk'	hýk'
35	horn	hýŋ	rýŋ	rýŋ
36	tail	sá.tá?	sá.tá?	sá.tá
37	animal	kú.tú?	k'ú.tú?	k'ú.tú?
38	milk	ʔúm.pú'?	ʔúm.pý'?	pý'?
39	water buffalo	k'hák'	k'hák'	ká.mój
40	elephant	ká.sánj	ká.sánj	ká.sánj
41	bird's nest	hán.sím	hàn.sím	hán.sím
42	duck	ʔéh.káp'	ʔèl.káp'	ʔèl.káp
43	turtle	p'ú.p'há?	p'ú'p'há?	p'hù.p'hà?
44	snail	vàk.ùm.pè?	ʔán.wá?	vák'.p'ý'j
45	deer	púh	lù.làj	cák'
46	sky	ká.ʔáw	tó.ʔáw	ká.ʔáw
47	sun	ŋáj.sà.ŋì?	ŋáj.sà.ŋì?	ŋáj.sà.ŋì
48	moon	méŋ.méŋ	nýn.lén	ʔóŋ.k'ý
49	star	sá.mý'j	sá.mý'j	sá.mý'j
50	cloud	mút'	mút'	mút'
51	wind	kúh	kýl	kýl
52	rain	lé?	lé?	hlé?
53	lightning	p'hà.sáh	p'hà.sáh	p'hà.jòŋ
54	thunder	ným	ným	p'hà.sáh

55	hail	p <sup>h</sup> éj	lé.p <sup>h</sup> íl	
56	snow	m <sup>h</sup> ýj	sá.táp <sup>h</sup>	m <sup>h</sup> ýj.sá.táp <sup>h</sup>
57	frost	ʔúm.m <sup>h</sup> ýj	m <sup>h</sup> ýj	
59	water	ʔúm	ʔúm	ʔúm
60	river	ʔúm.hón	ʔúm.ló.héj	kà.cè?
61	lake	ʔúm.tỳj	tỳj	
62	pond	nám.mók <sup>h</sup>		ʔúm.tỳj
63	wet field	nà?	ʔúm.nà?	nà?
64	meadow	máh	nàh	
65	earth	ká.té?	ká.té?	ká.té?
66	soil			ʔá.lúj
67	mountain	kà.kòj	kà.kòj	ʔá.kónj
68	cave	ká.túí?	ká.tý?	ká.tý
69	stone	sà.mù?	sá.mú?	lók <sup>h</sup> .sá.mú
70	fire	ɲòj	ɲól	ɲól
71	mud	túí <sup>h</sup> c <sup>h</sup>		p <sup>h</sup> ruíl
72	dust	ká.p <sup>h</sup> új	p <sup>h</sup> á.lúj	
73	sand	sàj	sàj	sàj
74	gold	kù.kòk <sup>h</sup>	ká.m <sup>h</sup> í	kà.mùil
75	silver	kà.mùj		k <sup>h</sup> ám
76	iron	lék <sup>h</sup>	lék <sup>h</sup>	hlék <sup>h</sup>
77	forest	kà.hòm	k <sup>h</sup> ú?	p <sup>h</sup> í?
78	stream	ʔúm.ʔét <sup>h</sup>		ʔúm.ét <sup>h</sup>
79	month	k <sup>h</sup> í?	k <sup>h</sup> í?	n <sup>h</sup> n
80	day	sá.ɲí?	sá.ɲí?	sà.ɲí?
81	today	nàn.tí?	nán.tí?	n <sup>h</sup> n.tí?
82	yesterday	lèn.kú?	rá.kú?	ʔá.kú?
83	tomorrow	ká.sá?	rá.sá?	ʔá.sá?
84	daytime	tá.sà.ɲí?	tá.sà.ɲí?	tá.sà.ɲìh
85	morning	tá.ɲùp	tá.ɲùp <sup>h</sup>	ʔí.l.sóm
86	noon	tà.pàj	tá.pàj	tà.plàj
87	night	núí <sup>h</sup>	lák <sup>h</sup>	tá.sóm

88	now		ɲóm.ʔén	ʝùm.èn
89	just now	ɲàm.nón	nón	nón
90	afterwards	k <sup>h</sup> àw.kà.sàʔ	ʔáʔ.sá.kúʔ	ʔá.k <sup>h</sup> ruá
91	often	ɲám	ɲám	
92	when	ɲám.mùh	ɲàm.múʔ	jà.mù
93	one	tíʔ	ká.tíʔ	kà.tíʔ
94	two	làj	lál	lál
95	three	lój	lój	lój
96	four	pún	pún	pún
97	five	p <sup>h</sup> ón	p <sup>h</sup> ón	p <sup>h</sup> ón
98	six	lèh	lèh	lèh
99	seven	hà.lèh	ʔá.rèh	há.réʔ
100	eight	hón.tíʔ	k <sup>h</sup> ón.tíʔ	k <sup>h</sup> rón.tíʔ
101	nine	sá.tím	sá.tím	sá.tím
102	ten	kúj	kúl	kúl
103	eleven	síp.ʔét'	síp.ʔét'	síp'.ét'
104	twenty	sàw	sàw	sàw
105	twenty-one	sàw.ʔét'	sàw.ʔét'	sàw.ét'
106	thirty	sám.síp'	sám.síp'	sám.síp'
107	forty	sí.síp'	sí.síp'	sí.síp'
108	one hundred	tì.hòj	tí.ròj	tì.ròi
109	one thousand	tì.pàn	tí.pán	tì.pàn
110	ten thousand	tì.mútm	tí.mútm	tì.mýn
111	half	k <sup>h</sup> én.ɲòn	k <sup>h</sup> én.ɲòn	k <sup>h</sup> ýɲ
112	some		kúj.ɲón	
113	tree	k <sup>h</sup> úʔ	k <sup>h</sup> úʔ	k <sup>h</sup> úʔ
114	bamboo	ká.ʔóʔ	kó.ʔóʔ	ká.ʔóʔ
115	paddy field		hòk'	
116	corn, maize	sà.líʔ	sá.líʔ	hók'
117	cotton	p <sup>h</sup> à.táj	p <sup>h</sup> ò.mèn	pý.táj
118	bean	ɲým	cým	t <sup>h</sup> ó.nój
120	soybean	cùm		t <sup>h</sup> ó.ɲók'

121	pumpkin	mák'.p <sup>h</sup> ák'	mák.p <sup>h</sup> ák'	mák'.p <sup>h</sup> ák'
122	cucumber	ká.kéj	tá.kíl	téj.sánj
123	vegetable	tuú?	tuú?	tuú?
124	chilli pepper	p <sup>h</sup> ík'	p <sup>h</sup> ík'	p <sup>h</sup> rik'
125	pepper	mák'.k <sup>h</sup> én	p <sup>h</sup> à.jòŋ	
126	grass	ŋ.híp'	rìp'	rìp'
127	mushroom	tuú.p <sup>h</sup> úh	tó.púh	tý.púh
128	seed	kú.cý?	tó.c <sup>h</sup> ým	k <sup>h</sup> ú.cý?
129	root	hèh	rèh	kák'
130	leaf	là.p <sup>h</sup> ỳh	lá.p <sup>h</sup> ý?	hlá?
131	flower	p <sup>h</sup> ýh	p <sup>h</sup> ýh	p <sup>h</sup> rýh
132	fruit	kú.pí?	k <sup>h</sup> ú.pí?	k <sup>h</sup> ú.plíh
133	pit, stone	núj	nój	
134	peel, husk	lò?	lò?	hák'
135	thorn	kát'	kát'	kát'
136	tree bark	ló.k <sup>h</sup> ú?	ló.k <sup>h</sup> ú?	hló.k <sup>h</sup> ú?
137	sugar cane	?úm.mè?	?úm.mèh	?úm.méj
138	betel nut	kù.pàm	k <sup>h</sup> ú.pàm	mák'.tám
139	banana	kà.mòh	rà.mòh	?á.móh
140	eggplant	mák'.ký?	má.k <sup>h</sup> ý?	mák.k <sup>h</sup> ý
141	ginger	sá.kíŋ	sá.kíŋ	sá.kíŋ
142	garlic	hóm.túm	hóm.túm	hòm.túm
143	paddy rice	hók'		
144	unhusked rice	ká.kú?	rà.kú?	?á.kú?
145	husk	kám	kàm	?á.páh
146	rice seedling	cý?	hók'	ríp'.?ón
147	branch	kák'	kák'	
148	body	tú?	tù.rànj	t <sup>h</sup> á?.tú?
149	head	ká.tòŋ	ró.tòŋ	?á.tòŋ
150	hair	húk'	hýk'	hýk'
151	face	nà?	nà?	nà?
152	eye	ŋáj	ŋàj	ŋàj

153	nose	mɣ̃h	múh	mùh
154	ear	jáj.júk'	jók'	?á.hjúk
155	mouth	mɔ̃ʝ	móʝa	mòʝ
156	tooth	háj	ráj	hráj
157	tongue	ká.ták'	ká.ták'	ká.ták'
158	beard	móʝ	móʝ	mòʝ
159	neck	ɲòk'	ɲók'	ɲòk'
160	hand	tíʔ	tíʔ	tíʔ
161	finger	ká.kʷn.tíʔ	tó.kʷn.tíʔ	tíʔ.cʰúʔ
162	finger nail	ká.hím	ró.hím.tíʔ	?á.hím
163	belly, tummy	kà.tɔ̃j	ká.tɔ̃l	kà.tùl
164	navel	kà.tɪŋ	ká.tɪŋ	kà.tɪŋ
165	waist	kà.ɲòŋ	?ó.ɲòŋ	?à.ɲòŋ
166	foot	cùŋ	còŋ	còŋ
167	knee	ɲáj.sà.kʰùŋ	ɲáj.sà.kʰòŋ	sà.kʰròŋ
168	bone	sá.?áj	sá.?áj	sá.?áj
169	blood	nám	nám	nám
170	intestine, gut	vè'c'	vè'c'	vè'c'
171	stomach		kè.tɔ̃l.hón	kʷ.tɔ̃l.hón
172	heart	cít'	múl	cít'
173	lung	pʰúʔ.pʰúʔ	pʰù.mòʔ	tá.nók'
174	sweat	?úm.kó'c'	?úm.kó'c'	?úm.kó'c'
175	faeces	?éŋ	jým	?éŋ
176	urine	?úm.núúm	ným	?úm.ným
177	brain	ɲók'	ɲók'	ɲòk'
178	forehead	héj	ɹíl	ɹíl
179	eye brow	hʷk'.ɲáj	hʷk'.ɲáj	kíu.tá
180	eye lid	hák'	ɲáj.hák'	kóp.ɲáj
181	cheek			sá.páʔ
182	saliva	?úm.?éh	?úm.pʰé'c'	pè'c'
183	chin	káp'	káp'	káp'
184	back	ká.kʰúʔ	?a.kʰɔ̃ʔ	?á.kʰrúʔ

185	elbow	sók'	sòk'	ʔá.táj.kíh
186	arm pit	ká.lék'	ká.lék'	ʔá.lék'
187	palm	ká.ták'.tíʔ	tó.ták.tíʔ	tá.kýn.tíh
188	buttocks	tóʔ	tóʔ	tóʔ
189	leg	ká.váŋ	rà.wàŋ	ʔá.váŋ
191	heel			són.tín
192	rib	sáʔ.ʔáŋ.p <sup>h</sup> úk'	sá.ʔáŋ.p <sup>h</sup> úk'	p <sup>h</sup> rók'
193	flesh	pón	hýt'	sóʔ.klýn
194	fat	pón.là.màn	pèh	ká.tál.péʔ
195	skin		hák'	hák.nóm
196	person	pỳj	pỳj	pỳj
197	man, male	pỳj.kà.měʔ	rà.měʔ	ʔá.měj
198	woman	ká.pýn	rá.pýn	ʔá.pýn
199	old person	pá.sóŋ	p <sup>h</sup> á.sóŋ	tá.p <sup>h</sup> á.sóŋ
200	child	nàŋ.ʔét'	kà.jòm	kà.jòm
201	Bulang	pàŋ	pàŋ	plàŋ
202	Tai	sím	sím	sím
203	ancestor		kỳ'j.tàʔ	
204	father	kúin.ʔéʔ	kỳ'j	kýn
205	mother	mà.ʔéʔ	máʔ	máʔ
206	husband	kà.měʔ	rà.měʔ	ká.měj
207	wife	kà.mò'j	rà.mò'j	ʔá.mú'j
208	son	kón	kón	kón
209	daughter	kón.ká.pýn		kón.ká.pýn
210	family	jàʔ.k <sup>h</sup> új	jà.k <sup>h</sup> úl	jàʔ
211	brother	tý.ʔóŋ	tó.ʔóŋ	tý.ʔóŋ
212	sister		ʔóŋ	tý.ʔá.pýn
213	friend	púʔ	rá.kóh	ʔá.kýh
214	cooked rice	sóm	sóm	sóm
215	oil	là.màn	rá.ʔúh	nà.màn
216	salt	kìh	kìh	kìh
217	meat		pón	pón

218	cooked food	kú.ʔéʎn	tʃʔ	kʃ.tʃʔ
219	soup	ʔúm.túʔ	ʔúm.tʃʔ	ʔúm.tʃʔ
220	alcohol (drink)	páj	páj	pláj
221	tea (drink)	làʔ	làʔ	làʔ
222	knife	kà.ŋòŋ	tà.ràj	ʔá.ŋóŋ
223	hoe	kʰʂʔ	kʰʂʔ	kʰʂʔ
224	plough (tool)	tʰéj	tʰéj	tʰéj
225	mill, grind	móʔ		
226	sieve	kà.péh	rà.píl	ʔá.píl
227	broom	kà.pʰíh	rà.pʰíh	ʔá.pʰríh
229	basin	tá.léj	tá.léj	tá.léj
230	small bowl	cùm	sá.téj.ʔétʰ	còm
231	chopstick	tʰúʔ	tʰùʔ	ʔá.tʰúʔ
232	bottle	kòŋ.kèw	kòŋ.kéw	kòŋ
233	wok	mà.cʰèŋ	má.cʰéŋ	mà.tòŋ
234	firewood	kʰíʔ	kʰíʔ	kʰíʔ
235	table		páj	kʰrèh
236	stool, low chair	páj		páj
237	bed			cʰón
238	stairs	còm.póŋ	júm.póŋ	cóŋ.póŋ
239	ladder	còm.póŋ.méw		cóŋ.póŋ.kʰúʔ
240	mirror	vèŋ	vèŋ	vèŋ
241	comb	ká.sátʰ	rà.sátʰ	ʔá.sátʰ
242	paper	ká.nátʰ	ká.nátʰ	ká.nátʰ
243	pen		píʔ	pì
244	book	pàpʰ	pàpʰ	pàpʰ
245	dance	ká.jákʰ	tá.jákʰ	tó.jákʰ
246	story	jíh.jáj	mòŋ.jàj	màj.jàj
247	word, speech	hèʰcʰ	rétʰ	rétʰ
248	sound; voice	síŋ	sìn	séŋ
249	name	mýh	mýh	mýh
250	thing	kʰýŋ	kʰýŋ.kʰò	kʰròŋ.kʰràw



251	matter	kán	kúj.kán	kúj.kán
252	year	pí?	pýn	pí.nýn
253	strength	má.hèŋ	rện	kùj.ruŋ
254	money	kà.mùj	cé?	kà.mừl
255	price, cost	kíŋ	kíŋ	
256	medicine	ká.páj	rá.páj	?á.páj
257	bamboo raft		ró.ká.?ó?	?á.pýk.ká.?ó?
258	window	pá?.pón	tó.pón	pón
259	roof	p <sup>h</sup> án.ná?	p <sup>h</sup> án	hlún
260	blanket	c <sup>h</sup> ýŋ	c <sup>h</sup> ýŋ	pò?
261	needle	ká.né?	kó.né?	ká.né?
262	ring	cúp <sup>7</sup> .mý?	k <sup>h</sup> ú.tí?	c <sup>h</sup> óp.muít
263	mortar	kòk <sup>7</sup>	kók <sup>7</sup>	klòk <sup>7</sup>
264	pestle	kà.tý <sup>7</sup> c <sup>7</sup>	lá.tý <sup>7</sup>	?á.tý <sup>7</sup>
265	spoon	kà.cón	?ó.cón	
266	plate	p <sup>h</sup> àn.p <sup>h</sup> àn	sá.téh	tá.léj
267	ashes	ká.nú?	ká.nú?	p <sup>h</sup> rúl
268	smoke	tú?	tú?	tú.ŋól
269	candle	tn.k <sup>h</sup> áj.pá?	tín.k <sup>h</sup> áj.pá?	tén.pá
270	drum	k <sup>h</sup> úŋ	k <sup>h</sup> ýŋ	k <sup>h</sup> rýŋ
271	gong	món.món	rá.pán	món
272	arrow	tè?	tè?	t <sup>h</sup> à.nù
273	net	mòŋ	mòŋ	rỳp
274	whirl in hair	jáw.jáw	cán.kán	ká.lá.véj
275	evening	tá.pùh	tá.pùl	tá.pùl
276	grave	kà.mý <sup>7</sup> c <sup>7</sup>	kó.nú?	?á.mý <sup>7</sup>
277	house	nà?	ná?	nà?
278	village	jón	jùn	jún
279	market	kà.làh	rà.làh	
280	road	k <sup>h</sup> á?	k <sup>h</sup> á?	k <sup>h</sup> ráh
281	wall	kà.tàj	rà.tàl	?á.tàl
282	door	ká.vá?	rá.vá?	?á.vá?

283	(cattle) stall	k <sup>h</sup> ɔk'	hán	k <sup>h</sup> ɔ.k <sup>h</sup> rák'
284	clothing	p <sup>h</sup> ò?	jét'	p <sup>h</sup> ró?
285	trousers	fěh	fil	fil
286	head dress	kà.pỳh	tá.pỳh	tá.pỳh
287	cap, hat	ká.c'ýp'	tá.c <sup>h</sup> ýp'	tá.c <sup>h</sup> ýp'
288	ear ring	kú.júk'	k <sup>h</sup> ú.jók'	k <sup>h</sup> á.jók'
289	bracelet	kú.tí?	k <sup>h</sup> ú.tí?	k <sup>h</sup> ú.tí?
290	shoe	k <sup>h</sup> ép'	k <sup>h</sup> ép'	k <sup>h</sup> ép'
292	shadow	cáw.púj	rá.púj	cáp.pój
293	cloth	jét'		jét'
294	in front	k <sup>h</sup> á.nò?	k <sup>h</sup> á.ná?	k <sup>h</sup> à.nà?
295	behind	k <sup>h</sup> á.k <sup>h</sup> uí?	k <sup>h</sup> à.k <sup>h</sup> ù?	k <sup>h</sup> à.k <sup>h</sup> rỳ?
296	left (side)	k <sup>h</sup> á.tá.vé?	k <sup>h</sup> á.tá.vé?	tá.véj
297	right (side)	k <sup>h</sup> á.tá.tóm	k <sup>h</sup> á.tá.tóm	tá.tóm
298	beside	cèŋ	k <sup>h</sup> á.ní?	céŋ
299	inside	k <sup>h</sup> á.nèj	k <sup>h</sup> á.nèj	k <sup>h</sup> à.nèj
300	outside	k <sup>h</sup> á.nòk'	k <sup>h</sup> á.nòk'	k <sup>h</sup> à.nòk
305	deity, spirit	kú.kéh	fáj	
306	ghost	sá.cá?	só.cá?	sèt.cá?
307	Buddha	p <sup>h</sup> à.càw	p <sup>h</sup> à.càw	p <sup>h</sup> à.càw
308	soul	cáw.púj	píl	
309	temple	wát'	wát'	wát'
311	religion		tá.c <sup>h</sup> ým	
312	sacred writings	t <sup>h</sup> ám	t <sup>h</sup> ám	t <sup>h</sup> ám
313	to look	nòk'	nòk'	nók'
314	to see	nú?	nók.nú?	niù
315	to listen	ká.ŋét'	rà.ŋét'	?á.ŋét
316	to smell (vb)	h'ýt'	ŋúút'	ŋ'ýt'
317	to eat	?è'ŋ	?én	?én
318	to drink	nú?	n'ý?	n'ý
319	to bite	kèt'	két'	kèt'
320	to chew	pạm	pạm	pạm

321	to suck	nút'	nút'	sút'
322	to spit	p <sup>h</sup> éi'c'	p <sup>h</sup> éi'c'	p <sup>h</sup> éi'c'
323	to vomit	húj	húl	húl
324	to blow	p'ɣŋ	p'ɣŋ	p'ɣŋ
325	to speak	hèi'c'	rét'	rèc'
326	to read	lá?	lá?	rèn
327	to shout	hàk'	ʔúl	ʔúl
328	to hold	sýt'	sýt'	sýt'
329	to grasp, hold	ɲèn	jén	
330	to pick (fruit)	kéh		kéh
331	to twist (rope)	kim	kín	kén
332	to pick up from ground (grain)	sá.hé?		
333	to scatter (seeds)	wàn	p <sup>h</sup> áw	p <sup>h</sup> ráw
334	to pull	lòt'	lót'	jàt'
335	to push	nýt'	nýh	nýh
336	to kick	sà.t'ɣh	sá.t'ɣh	sà.t'ɣh
337	to step on	ká.náj	rá.p <sup>h</sup> ɣk'	ʔà.p <sup>h</sup> rɣk
338	to stand	cəŋ	cóŋ	jòk'
339	to ride	pòk'	pók'	p <sup>h</sup> ók'
340	to walk	təj	tɛw	tál
341	to sit	mók'	mók'	mók'
342	to carry (thing) on back	pò?	p'ɣh	pò?
343	to fall down	k'ɣj	k'ɣl	ʔá.kó
344	to climb	húk'	mùl	mùl
345	to rest	táh	táh	táh
346	to sleep	ʔit'	ʔit'	ʔit'
347	to wake up	k <sup>h</sup> ón	kú?	k <sup>h</sup> rón
348	to do (work)	j'ɣ?	vék'	j'ɣ?
349	to labour	v'ɛk'		v'ɛk'
350	to plough (field)	t <sup>h</sup> éj.nà?	t <sup>h</sup> éj.ná?	t <sup>h</sup> éj.nà?
351	to plant (seed)	ká.sým	tá.c <sup>h</sup> ým	tó.sým

352	to cut, reap	və'c'	vó'c'	vó'c'
353	to chop (firewood)	k'ýt'	mók'	tó.k'h'ih
354	to pull up (rice seedlings)	lók'	lók'	
355	to put out to pasture	pój	pój	plój
356	to feed (fatten )	ká.sóm	ká.sóm	ká.sóm
357	to lead (cow)	t'rk'	t'rk'	t'ý.k'h'rák
358	to weave (cloth)	cín.k'h'ìŋ	cín.jét'	t'ú.j.k'h'rúŋ
359	to buy	tùj	t'ýj	t'ýj
360	to sell	pá'ŋ	pá'ŋ	pá'ŋ
361	to teach	ká.k'h'ýn	rák'	tá.k'h'ýn
362	to study	hèn	rén	rèn
363	to write	máj	máj	máj
364	to boil (water)	ká.lók'	k'ýh	?à.lòk
365	to cut (w/ knife)	sòj	sój	hík'
366	to chop	ŋà'c'	t'ím	tòh
367	to cut (w/ scissors)	kíp'	kíp'	kíp'
368	to grind (wheat)	mó?		k'h'ríl
369	to wear (hat)	k'h'é?	k'h'é?	k'h'éj
370	to take off (clothes)	pó'c'	pó'c'	pó'c'
371	to hang out (clothes)	p'h'ók'	p'h'ók'	p'h'rók'
373	to wash	sá.t'ý?	sá.t'ý?	sá.t'ý?
374	to shave (head)	kút'	kíp'	kút'
375	to comb (hair)	sát'	sát'	sát'
376	to sweep	p'h'ih	p'h'ih	p'h'rìh
377	to open (door)	tóh	tòh	tóh
378	to tie, bind	p'ýk'	p'ýk'	pák'
379	to untie (knot)	káh	káh	káh
380	to lay aside	p'ìn	p'ìn	p'ìn
381	to pile up	ká.k'í?	tà.tòm	tá.k'í?
382	to receive	p'ùn	s'ýt'	s'ýt'
383	to look for	?éw	?éw	?éw
384	to use	jónj		hló?

385	to play	ká.há?	rà.hà?	?á.há?
386	to ask	ká.té?	rà.tè?	?á.téj
387	to answer	lá?	tóp'	tóp'
388	to tell	ká.k <sup>h</sup> ýn	lá?	lá?
389	to curse	süt'	mùl	söt
390	to snore	ká.hýk'	rá.rýt'	?á.hýk'
391	to help	còh	còh	còh
392	to meet	ká.k <sup>h</sup> ýp'		?à.nò?
393	to steal	kà.rá?	?á.rá?	?á.rá?
394	to deceive, cheat	cúk'.cók'	tá.c <sup>h</sup> ó?	tó.c <sup>h</sup> ó?
395	to come	?íj	?íj	?íj
396	to go	hýj	hýl	hýl
397	to return	mèh		mèl
398	to up (mountain)	húk'	húk'	hóp'
399	to down (mtn)	lìh	lìh	lih
400	to go out	tòj		
401	to go in	lè'c'	lè'c'	lè'c'
402	to drop, fall	k <sup>h</sup> ý'c'	k <sup>h</sup> ý'c'	k <sup>h</sup> rýt'
403	to snap, in two	ká.rýt'	pýk'	?à.tát'
404	to break, cleave	lüt'	lót'	
405	to give birth	kýt'	kýt'	kýt'
406	to grow (of people)	hón	hón	hón
407	to be sick, ill	hòh	hól	hól
408	to swell	ký?	ký?	ký?
409	to die	jým	jým	jàm
410	to bark (of dog)	jàm	kál	rák'
411	to crow (cock)	ká.tót'		?à.ú?
412	to lay (egg)	ká.tóm		lìh
413	to sprout (vb)	ké'c'	kóh	kóh
414	to fly	pýh	pýl	pýl
415	to wink/blink	cíp.nàj	c <sup>h</sup> ýp.náj	c <sup>h</sup> ýp'
416	to swallow	ká.nýt'	rá.pýt'	?á.lát'

417	to be hungry	sá.p <sup>h</sup> óm	sá.p <sup>h</sup> óm	cál
418	to be drunk	mậw	mậw	màw
419	to cough	ká.ʔúk <sup>ʔ</sup>	tá.ʔúk <sup>ʔ</sup>	tá.ʔóh
420	to sneeze	ʔá.c <sup>h</sup> éh	ʔá.c <sup>h</sup> íh	ʔé.c <sup>h</sup> éj
421	to yawn	ηáp <sup>ʔ</sup>	ηáp <sup>ʔ</sup>	ηáp <sup>ʔ</sup>
422	to breathe	ká.p <sup>h</sup> úm	t <sup>h</sup> új.rá.p <sup>h</sup> óm	ʔá.ηy <sup>h</sup>
423	to lick	lết <sup>ʔ</sup>	lết <sup>ʔ</sup>	téw
424	to smile	kà.ηàh	kà.ηàh	kà.ηàh
425	to lie		tá.c <sup>h</sup> úʔ	
426	to sing	ká.p <sup>ʔ</sup> ʔ		tá.p <sup>ʔ</sup> ʔ
427	to choose	l <sup>ʔ</sup> k <sup>ʔ</sup>	l <sup>ʔ</sup> k <sup>ʔ</sup>	l <sup>ʔ</sup> k <sup>ʔ</sup>
428	to wait	k <sup>h</sup> óʔ	k <sup>h</sup> óʔ	k <sup>h</sup> óʔ
429	to count	sín	sín	sín
430	to be afraid	lát <sup>ʔ</sup>	lát <sup>ʔ</sup>	hlát <sup>ʔ</sup>
431	to dream	kà.mùʔ	rà.mùʔ	ʔà.mùʔ
432	to itch	kà.ηàʔ	ηàʔ	ʔá.ηàʔ
433	to scratch	k <sup>h</sup> á <sup>ʔ</sup> c <sup>ʔ</sup>	pá <sup>ʔ</sup> c <sup>ʔ</sup>	pá <sup>ʔ</sup> c <sup>ʔ</sup>
434	to crawl	mùh	mùl	m <sup>ʔ</sup> l
435	to swim	lòj.ʔúm	lòj	lòj
437	to sink	cóm	cóm	sà.kèn
438	to flow	lòn	léj	lòn
439	to give	kàʔ	kàʔ	kàʔ
440	to wipe	ʔót <sup>ʔ</sup>	ʔót <sup>ʔ</sup>	tá.l <sup>ʔ</sup> ʔ
443	to bathe	h <sup>ʔ</sup> m	h <sup>ʔ</sup> m	h <sup>ʔ</sup> m
444	to split	k <sup>h</sup> ék <sup>ʔ</sup>	tét <sup>ʔ</sup>	p <sup>h</sup> áʔ
445	to stab	t <sup>ʔ</sup> c <sup>ʔ</sup>	t <sup>ʔ</sup> c <sup>ʔ</sup>	t <sup>ʔ</sup> t <sup>ʔ</sup>
446	to dig	kóη	kóη	kúη
447	to pound	t <sup>ʔ</sup> h	t <sup>ʔ</sup> ʔ	t <sup>ʔ</sup> h
448	to cook	k <sup>ʔ</sup> .sòm	k <sup>ʔ</sup> .sóm	k <sup>ʔ</sup> .sóm
449	to shoot	p <sup>ʔ</sup> ʔ	p <sup>ʔ</sup> ʔ	p <sup>ʔ</sup> ʔ
450	to hunt		h <sup>ʔ</sup> l.p <sup>ʔ</sup> ʔ	
451	to kill	tà.jòm	tà.jòm	t <sup>ʔ</sup> .jám

452	to fight	kà.ʔih	lá.ʔih	ʔá.ʔih
453	to exchange	kà.pim	pim	plén
454	to take	sýtʔ		
455	loose	pòj		káh
456	finish	cýtʔ	hó'c'	ʔý'c'
457	to separate	sà.kàh	sə.kàh	sà.kàh
458	to slap	tʰòpʔ.tʰòpʔ	tá.tʰòpʔ	tá.tʰòpʔ
459	to bloom	pʰáh	pʰáh	pláh
460	to split w/a knife	pʰáʔ	pʰáʔ	
461	to bend	tá.vókʔ	vúkʔ	vúkʔ
462	to lift	jùkʔ	júkʔ	sà.kèn
463	to sew	cìŋ	cìŋ	cìŋ
464	to dye	cùpʔ		cýtʔ
465	angry	sùtʔ	pʰú.mýl	póŋ.sýp
466	hate	ká.lítʔ	sà.mým	sá.mým
467	fear	látʔ		plátʔ
468	laugh			ká.náh
469	cry	jàm	jám	jàm
470	love	kuíʔ	kýʔ	kýʔ
471	like			kuíʔ
472	believe	cýʔ	cýʔ	nàp
473	know	cúíʔ	cúíʔ	cuiʔ
474	guess	còpʔ	cópʔ	càpʔ
475	remember			sá.tíʔ
476	forget	pìʔ	pìl	pìl
477	think	kà.kýtʔ	rá.kýtʔ	ʔá.kýtʔ
478	want	láʔ		sýtʔ
479	able to	càŋ	càŋ	càŋ
480	big	hón	hón	hón
481	small	ʔètʔ	ʔètʔ	ʔètʔ
482	high, tall	lúnŋ	lúnŋ	hlúnŋ
483	low	tùm	tùm	tèm

484	long	lánj	lànj	lánj
485	short	ŋé'jɿ	ŋé'jɿ	ŋé'jɿ
488	thick	kà.pɿj	ká.pɿl	
489	thin, flimsy		híl	
490	far	sà.ŋàj	sà.ŋàj	sà.ŋàj
491	near	kà.téʔ	ʔá.téʔ	ʔá.téʔ
492	much, many	hɿn	hɿn	hɿn
493	few	lè'jɿ	lè'jɿ	lè'jɿ
494	straight	sù	sɿʔ	pɿm
495	crooked	vúk'		vók'
496	light	sá.júnj	sá.júnj	sá.júnj
497	heavy	sà.kèn	sá.kèn	sà.kim
498	hard	kóh	kól	kén
499	soft	ʔón	ʔól	ʔòn
500	light, bright	céj	céj	sá.váh
501	dark	ká.túim	t <sup>h</sup> án.tá.céj	ʔá.tým
502	red	sá.k <sup>h</sup> ák'	sá.k <sup>h</sup> ák'	sá.k <sup>h</sup> rák'
503	yellow	lɿj	lɿj	hlɿj
504	blue	k <sup>h</sup> éw	k <sup>h</sup> éw	k <sup>h</sup> èw
505	white	pà'jɿ	pà'jɿ	pà'jɿ
506	black	lɔj	lɔj	lɔj
508	full	nòk'	núk'	nòk'
509	beautiful	nòm	nóm	nòm
510	ugly	mɿj	mɿl	mùl
511	fat (person)	kɿn		péʔ
512	fat (pig)			héj
513	clean	mót'	háj.mót'	mót'
514	old	pá.sónj	línj	t <sup>h</sup> əw
515	good		nóm	
516	bad		pɿn	klɿ'c'
517	quick, fast	vèj	vèj	vèj
518	slow	línj	línj	línj



519	dry	sá.ʔóh	sá.ʔóh	sá.ʔóʔ
520	wet	sá.kóʔ	sá.kóʔ	sá.kóʔ
521	new	súʔ	súʔ	
522	old	líŋ	p <sup>h</sup> á.sóŋ	líŋ
523	raw	ʔim	ʔim	ʔim
524	cooked	sín	sín	sín
525	sharp (knife)	lòm	lòm	lòm
526	blunt (knife)	lỳ'ŋ	lè'ŋ	lỳn
528	late	lák'	lák'	
529	expensive	kíŋ	kíŋ	kíŋ
530	cheap	jáw	jáw	jàw
532	difficult	sýp'	sýp'	sýp'
533	hot	hòn	pát'	ròn
534	cold	kót'	kót'	ʔà.kèt'
535	warm	ʔim	sá.ʔýl	
536	sour	nàʔ	nàʔ	nàʔ
537	sweet	téw	téw	téw
538	bitter	sóŋ	sóŋ	sóŋ
539	hot (spicy)	p <sup>h</sup> ét'	p <sup>h</sup> ét'	p <sup>h</sup> ét'
540	salty	ʔým	ʔým	ʔým
541	fragrant	hóm	hóm	hóm
542	smelly	sá.ʔúŋ	sá.ʔóŋ	sá.ʔóŋ
543	thirsty	ʔút'	sòm.ʔit'	cál
544	tired	sá.týŋ	sá.týŋ	sà.tòl
545	painful	súíʔ	sýʔ	sýʔ
546	diligent	síŋ	kíu	séŋ
547	lazy	ká.náh	ká.náh	k <sup>h</sup> à.nàh
548	poor		tòk'	tòk'
549	rich	kà.màŋ	rà.màŋ	ʔà.màŋ
552	to be skinny	sá.k <sup>h</sup> ót'	héŋ	hèŋ
553	to be wide	vàh		wàh
554	to be narrow	ʔòp'		ʔá.lít'

555	to be deep	huí?	rʔ?	rʔ?
556	to be shallow	tʰɔj	tʰɔl	tɔl
557	to be round	lú.léj	lú.lil	lú.lil
558	to be dirty	háj.ká.kʰén	sá.rɔj	
559	same	ká.mʔn	rà.mʔn	ʔá.mʔn
560	different			máj.ʔá.mʔn
561	rotten	luéh	lătʰ	
562	smooth	ká.núj	ká.núl	
563	strong	háj.páh	háj.páh	ʔá.tʰfʔ
564	weak	pʰá.játʰ	ʔúm.páh	jɔkʰ
565	blind	ɳáj.ká.pétʰ	ɳáj.lʔ?	ɳáj.já.pétʰ
566	deaf	luítʰ	lʔtʰ	hlʔtʰ
567	correct	cápʰ	cápʰ	mó.ráj
568	wrong	kʔʰcʰ	kʔtʰ	klʔtʰ
569	ripe	ká.tuám	ká.tým	kʔ.sín
570	cool	jín		
572	I	ʔuítʰ.tiʔ	ʔʔtʰ	ʔuítʰ
573	we	ʔétʰ.tiʔ	ʔét.tiʔ	ʔétʰ
574	you (sg)	mítʰ.tiʔ	mítʰ	mítʰ
575	you (pl)	pétʰ.tiʔ	pét.tiʔ	pétʰ
576	he, she, it	ʔʔn.tiʔ	ʔʔn	ʔʔn
577	they	kètʰ.tiʔ	két.tiʔ	kètʰ
578	my	lá.ʔuèʔ	lá.ʔʔ?	ʔʔt.tih
579	your (sg)		lá.mfʔ	mít.tih
580	his/her		lá.ʔʔn	ʔʔn.tih
581	is	cèj	pén	cèj
582	there is	kúj	kɔj	kúj
583	at	mókʰ		mókʰ
584	this	ʔèn.nàʔ	ʔén	níʔ
585	here	júj.ʔèn.nàʔ	jój.ʔén	jój.én
586	that	ʔòn.nàʔ	ʔón	kʰà.nòʔ
587	there	júj.ʔón	kʰá.nóʔ	jój.mùʔ

588	who	nʻn		nʻn
589	what	ká.ná	ká.náh	ká.náw
590	where	jóŋ.mùh	jóŋ.múh	
591	how	kù.jòh	kʰú.jó	
592	how many	pʻn.mùh	pʻn.múh	pʻn.mùh
593	very	kòm	háj	
594	all	pén	pʻt	
595	also	céj	kò	
596	again	tʰém	lím	
597	not	tón	tón	ʔú.pʻh
598	do not	cú?		tón

## **RESUME**

**Name: Jerod Alan Harper**

**Date of Birth: 03 March 1980**

**Place of Birth: Oklahoma City, Oklahoma, USA**

**Institutions Attended: 1998 U.S. Grant High School**

**2000 Northeastern Oklahoma A&M College, Associate**

**2002 Oklahoma Baptist University, Bachelor of Arts**

**2009 Payap University, Master of Arts in Linguistics**

PAYAP UNIVERSITY